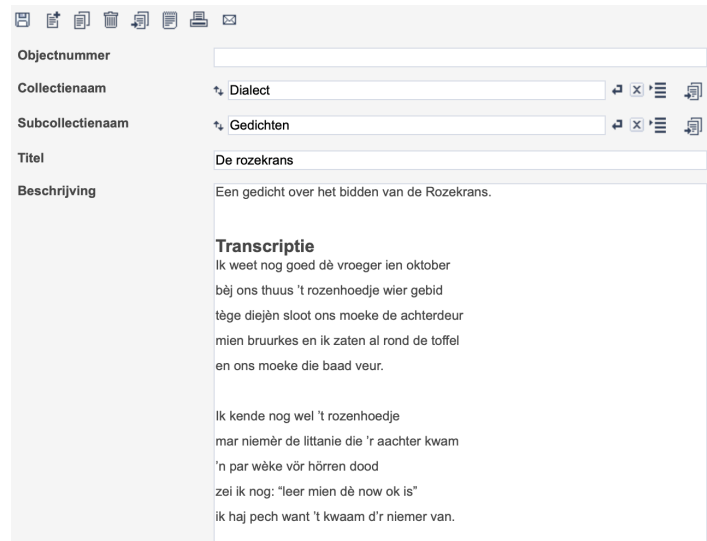


### Algemene informatie



Objectnummer

Collectienaam \* Dialect

Subcollectienaam \* Gedichten

Titel De rozekrans

Beschrijving Een gedicht over het bidden van de Rozekrans.

**Transcriptie**  
Ik weet nog goed dè vroeger ien oktober  
bèj ons thuus 't rozenhoedje wier gebid  
tège diejèn sloot ons moeke de achterdeur  
mien bruurkes en ik zaten al rond de toffel  
en ons moeke die baad veur.

Ik kende nog wel 't rozenhoedje  
mar niemèr de litanie die 'r aachter kwam  
'n par wèke vòr hórren dood  
zei ik nog: "leer mien dè now ok is"  
ik haj pech want 't kwaam d'r niemer van.

Het is mogelijk om dialectfragmenten vast te leggen in Memorix Maior. Deze fragmenten zijn korte stukjes audio waarin een dialect gesproken wordt. Het kan dan gaan om een verhaal of lied, maar ook om spreekwoorden of woorden. Deze fragmenten kun je opnemen met een telefoon of met professionele opnameapparatuur van bijvoorbeeld de lokale radio omroep.

Door lokale instellingen fragmenten van hun eigen dialect vast te laten leggen en deze aan elkaar te verbinden maak je zowel het lokale als het gehele Brabantse Dialect inzichtelijk. Zo kunnen we lokaal gebruikte spreekwoorden of woorden met elkaar vergelijken en verschillen en overeenkomsten blootleggen.

Gebruik de entiteit 'Audio' om beschrijvingen te maken van dialectfragmenten die via het DAM van Memorix Maior (het bestandsbeheer gedeelte = Digital Asset Management) zijn geüpload. Via het Media venster kun je bestanden koppelen die bij de beschrijvingen horen.

Omdat er verschillende soorten dialectfragmenten ingevoerd kunnen worden, zijn er ook verschillende manieren voor het invoeren van velden. Soorten fragmenten kunnen zijn: verhalen, gedichten, spreekwoorden en gezegden, liedjes en woorden. Voor elk soort dialectfragment is een aparte helptekst. In deze helptekst zullen we kijken naar **dialectgedichten**.

*Enkele velden worden in deze helptekst niet behandeld. Er staat bij dat ze niet ingevuld hoeven worden. Mocht je deze velden wel in willen vullen, kijk dan voor de uitleg van deze velden in de Helptekst Audio en Video.*



Kijk voor meer informatie op: <https://www.brabantcloud.nl/help>

Of mail naar: [Helpdesk@brabantcloud.nl](mailto:Helpdesk@brabantcloud.nl)

Versie: 1.4 | juni 2020

### 1. Objectnummer

Betekenis: Een uniek nummer dat het gedicht identificeert.

Invulinstructie: Ga als volgt te werk:

- Neem in een objectnummer geen classificatieonderdelen op (b.v. een letter K voor alle kleurenfilms), want die informatie kan elders worden vastgelegd.
- Gebruik voorloopnullen om de records te kunnen ordenen op objectnummer:
  - o Heb je minder dan 1000 objectnummers (in totaal: beeldmateriaal, bidprentjes, etc.), gebruik dan 3 cijfers, dus 001 t/m 999;
  - o Heb je minder dan 10.000 objectnummers, gebruik dan 4 cijfers, dus 0001 t/m 9999;
  - o Etc.

Voorbeeld: 0345


### 2. Collectienaam



Betekenis: De naam van de specifieke collectie binnen de instelling, ook wel deelcollectie genoemd, waarvan het gedicht deel uitmaakt.

Invulinstructie: Vul in dit veld de term "Dialect" in. Let op dat je een hoofdletter gebruikt. Op deze manier kunnen onder deze term alle dialectfragmenten van verschillende instellingen gevonden worden.

Ga als volgt te werk:

- Kies de term "Dialect" uit de lijst . Staat de term niet in de lijst? Vul hem dan zelf in.

Voorbeeld: *Dialect*



### 3. Subcollectienaam

**Betekenis:** De naam van een specifieke subcollectie binnen de instelling waarvan het gedicht deel uitmaakt.

**Invulinstructie:** Vul in dit veld de term “Gedichten” in. Let op dat je een hoofdletter gebruikt. Op deze manier kunnen onder deze term alle dialectgedichten van verschillende instellingen gevonden worden.  
Ga als volgt te werk:

- Kies de term “Gedichten” uit de lijst . Staat de term niet in de lijst? Vul hem dan zelf in.

**Voorbeeld:** *Gedichten*

### 4. Titel

**Betekenis:** De titel van het gedicht.

**Invulinstructie:** Vul hier de titel in.  
Indien de vervaardiger zelf geen titel aan het gedicht heeft gegeven, kun je zelf een toegekende titel maken. Dit is een korte, publieksgerichte beschrijving van het fragment. Schrijf deze toegekende titel tussen twee vierkante haken: [...]. Begin met een hoofdletter, eindig zonder punt.

### 5. Beschrijving

**Betekenis:** De inhoud van het fragment.

**Invulinstructie:** Beschrijf in een korte samenvatting waar het gedicht over gaat.  
Wanneer er een transcriptie en/of vertaling van het fragment beschikbaar is, kun je deze na de beschrijving toevoegen.  
**Zie voor een voorbeeld de bijlage op de laatste pagina van deze instructie.**



### 6. Vervaardiger




Betekenis:

Maker(s) van het gedicht.

Invulinstructie:

Vul de naam in van de maker(s) van het gedicht en de maker(s) van het audiomateriaal. Dit kan een persoonsnaam, een groepsnaam of een instellingsnaam zijn. In geval van personen: gebruik de officiële of de meest gebruikte voor- en achterna(a)m(en) van de vervaardiger(s). In geval van een instelling: gebruik de officiële schrijfwijze van de betreffende organisatie.

Ga als volgt te werk:

- Via de knop met de Engelse sleutel  ga je naar de gekoppelde lijst van Personen en Instellingen (knop 'Kies record' ) en kies je de naam uit deze lijst.
- Is de naam nog niet in de lijst opgenomen, sluit dan de lijst en ga via de knop met de Engelse sleutel  naar de knop 'Voeg record toe' ; vul vervolgens het nieuwe record Personen en Instellingen in en sla op.

Indien de vervaardiger niet bekend is laat je dit veld leeg.

### 7. Uitgever



Betekenis:

De producent(en) van het gedicht.

Invulinstructie:

Dit veld laat je leeg.



### 8. Datering van

Datering van

Betekenis:

De vroegste waarschijnlijke of exacte datum waarop het audiomateriaal vervaardigd is.

Invulinstructie:

Ga als volgt te werk:

- Wanneer de datum van vervaardiging exact bekend, vul dan hier dag, maand en jaar in.
- Wanneer niet de dag, en/of ook niet de maand bekend zijn, maar wel het jaar, laat dan de velden voor dag en maand leeg en vul alleen het jaar in.
- Wanneer niet het exacte jaar, maar wel een periode van vervaardiging bekend is, vul hier dan het vroegst waarschijnlijke jaar in.

**Let op! Vul altijd zowel het “Datering van” als het “Datering tot” veld in, ook wanneer je de specifieke datum weet. Vul dan bij beide velden dezelfde datum in.**

Voorbeelden:

*05-01-1929*  
*05-1940*  
*1963*

### 9. Datering tot

Datering tot

Betekenis:

De laatste waarschijnlijke of exacte datum waarop het audiomateriaal vervaardigd is.

Invulinstructie:

Ga als volgt te werk:

- Wanneer de datum van vervaardiging exact bekend, vul dan hier dag, maand en jaar in.
- Wanneer niet de dag, en/of ook niet de maand bekend zijn, maar wel het jaar, laat dan de velden voor dag en maand leeg en vul alleen het jaar in.
- Wanneer niet het exacte jaar, maar wel een periode van vervaardiging bekend is, vul hier dan het laatste waarschijnlijke jaar in.


**Let op! Vul altijd zowel het “Datering van” als het “Datering tot” veld in, ook wanneer je de specifieke datum weet. Vul dan bij beide velden dezelfde datum in.**

Voorbeelden:

*05-01-1929*  
*05-1940*  
*1966*



### 10. Datering

Datering  

Betekenis:

De historische periode of tijdvak waarin het gedicht werd vervaardigd.

Invulinstructie:

Dit veld laat je leeg.


### 11. Onderwerp

Onderwerp      

Betekenis:

Specifieke benaming voor waar het gedicht over gaat.

Invulinstructie:

In dit veld vul je onderwerpstrefwoorden in die zijn vastgesteld. Benoem het onderwerp van het gedicht door een keuze te maken uit één of meerdere trefwoorden uit de keuzelijst . Staat het trefwoord niet in de lijst, vul de lijst dan aan door de term in te vullen in het veld.

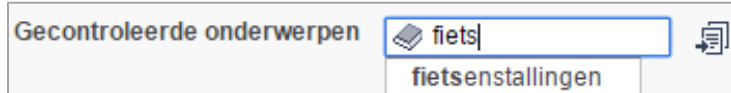
- Zelfstandige naamwoorden noteer je in het meervoud met een kleine letter: *fietsen*. Wanneer er geen meervoudsvorm van het woord bestaat gebruik je het enkelvoud.
- Eigennamen noteer je met een hoofdletter: *Karel de Grote, Philips*.
- Werkwoorden noteer je in de infinitief met een kleine letter: *zingen*.

Voorbeeld:

*fietsen*  
*dagelijks leven*  
*zingen*  
*Philips*




### 12. Gecontroleerde onderwerpen



Betekenis: Specifieke benaming voor waar het gedicht over gaat.

Invulinstructie: In dit veld vul je onderwerpstrefwoorden in die afkomstig zijn uit de Nederlandse vertaling van de Art & Architecture Thesaurus. Door ook deze termen aan het gedicht toe te kennen, zal het makkelijker teruggevonden worden.

Ga als volgt te werk:

- Ga uit van dezelfde term(en) als in het veld Onderwerp
- Begin met het typen van elke term in het invulveld en selecteer vervolgens uit de alfabetische lijst de term die van toepassing is.
- Kies zoveel termen als nodig om dat wat te horen is goed te benoemen.
- Door op de knop Informatie  achter een term te klikken, zie je in welke context de term in de thesaurus is opgenomen; wil je meer weten over de term, zoek de term dan op in de AAT-Ned: <http://browser.aat-ned.nl/>

Voorbeeld: *sonnetten*  
*liefde*

### 13. Persoon als onderwerp



Betekenis: Persoon of personen die het onderwerp zijn van het gedicht.

Invulinstructie: Vul de namen in van de personen waar het gedicht over gaat. Gebruik de officiële of de meest gebruikte voor- en achterna(a)m(en) van de deze personen. Ga als volgt te werk:

- Via de knop met de Engelse sleutel  ga je naar de gekoppelde lijst van Personen en Instellingen (knop 'Kies record' ) en kies de naam uit deze lijst.
- Is de naam nog niet in de lijst opgenomen, sluit dan de lijst en ga via de knop met de Engelse sleutel  naar de knop 'Voeg record toe' ; vul vervolgens het nieuwe record Personen en Instellingen in en sla op.

Voorbeelden: *Henk Janssen*



### 14. VELDGROEP: GEOGRAFISCHE AANDUIDING

Deze veldgroep beschrijft de locatie van de plaats waar het dialect gesproken wordt. Zoek en vervang of bulk invoer acties op maar één van de velden zijn dus niet mogelijk. De hele groep is herhaalbaar, zodat indien nodig ook meerdere locaties gekoppeld kunnen worden.

Invulinstructie: Deze groep velden is herhaalbaar. Wanneer het dialect op meerdere plaatsen gesproken wordt, vul dan deze verschillende plaatsnamen in.





#### 14.1 Locatie

Betekenis: De geografische plaats waar het dialect gesproken wordt.

Invulinstructie: Vul hier de meest specifieke term uit GeoNames in die de plaats aanduidt.

Ga als volgt te werk:

- Via de knop met de Engelse sleutel  ga je naar de gekoppelde lijst van GeoNames (knop 'Kies record' );
- Vul de plaatsnaam die je zoekt in in het zoekveld;
- Kies vervolgens de naam uit deze lijst.

Voorbeeld: *Tilburg*

#### 14.2 Specifieke plaats

Betekenis: Precisering van de locatie, die niet via GeoNames is vast te leggen.

Invulinstructie: Dit veld wordt niet ingevuld.

#### 14.3 Straatnaam

Betekenis: De naam van de straat die het onderwerp is van het gedicht.

Invulinstructie: Dit veld wordt niet ingevuld.

#### 14.4 Nummer

Betekenis: Nummer(s) van het huis/de huizen waar het gedicht over gaat.

Invulinstructie: Dit veld wordt niet ingevuld.





### 15. Duur

Duur (hh:mm:ss)  :  :

Betekenis: Tijdsduur van het gedicht.

Invulinstructie: Omschrijf de tijdsduur in uren, minuten en seconden middels het format *hh:mm:ss*

Voorbeeld: *00:15:20 (= 15 minuten en 20 seconden)*

### 16. Materiële omschrijving

Materiële omschrijving     

Betekenis: Soort audiomateriaal, eventueel aangevuld met precisering daarvan.

Invulinstructie: Dit veld wordt niet ingevuld.

### 17. Taal

Taal

Betekenis: Taal van het gedicht.

Instructie: Selecteer de juiste taal uit de keuzelijst. Het is niet mogelijk om een dialect te selecteren, dus je kiest hier voor Nederlands. Met de eerder ingevulde locatie kan het dialect geduid worden.

Voorbeeld: *Nederlands*

### 18. Conditie

Betekenis: De toestand waarin het audiomateriaal zich bevindt, beschreven vanuit conservatiestandpunt.

Invulinstructie: Dit veld wordt niet ingevuld.


### 19. Notieveld conditie

Betekenis: Aanvullende informatie m.b.t. de conditie van het audiomateriaal.

Invulinstructie: Dit veld wordt niet ingevuld.




## 20. Verworven van

Verworven van  

**Betekenis:** De naam van de persoon of de instelling van wie of waarvan de instelling het gedicht verwierf.

**Invulinstructie:** Vul de naam in van de persoon of instelling van wie het gedicht verworven is. Dit kan een persoonsnaam of een instellingsnaam zijn. In geval van personen: gebruik de officiële of de meest gebruikte voor- en achterna(a)m(en). In geval van een instelling: gebruik de officiële schrijfwijze van de betreffende organisatie.

Ga als volgt te werk:

- Via de knop met de Engelse sleutel  ga je naar de gekoppelde lijst van Personen en Instellingen (knop 'Kies record' ) en kies je de naam uit deze lijst.
- Is de naam nog niet in de lijst opgenomen, sluit dan de lijst en ga via de knop met de Engelse sleutel  naar de knop 'Voeg record toe' ; vul vervolgens het nieuwe record Personen en Instellingen in en sla op.

Indien niet bekend is van wie het beeldmateriaal verworven is, laat je dit veld leeg.

## 21. Verwervingsmethode

**Betekenis:** De wijze waarop het gedicht in het bezit of onder het beheer van de instelling is gekomen.

**Invulinstructie:** Vermeld hoe het gedicht door de instelling is verworven. Kies uit de lijst een van onderstaande trefwoorden:

- aankoop
- bruikleen
- legaat
- onbekend
- opdracht (door derden in opdracht van het museum vervaardigd)
- overdracht (overdracht van een ander museum)
- ruil
- schenking

Gebruik de term "onbekend" als de instelling niet meer kan achterhalen hoe het gedicht verworven is. Wanneer de instelling het op dit moment niet weet, maar het wellicht nog kan achterhalen, laat het veld dan nog leeg.



### 22. Verwervingsdatum

Verwervingsdatum

Betekenis: De datum waarop de instelling het gedicht heeft verworven.

Invulinstructie: Vul de datum zo precies mogelijk in, als volgt: dag, maand en jaar. Wanneer alleen het jaar bekend is, laat dan de velden dag en maand leeg.

Voorbeelden: 20-05-2007  
11-1999  
1980

### 23. Notitieveld verwerking

Notitieveld verwerking



Betekenis: Aanvullende informatie m.b.t. de verwerking van het gedicht.

Invulinstructie: Wanneer b.v. het jaar van verwerking niet helemaal zeker is, kan dat hier worden toegelicht. En ook nadere bepalingen, die bij de verwerking zijn vastgelegd, kunnen hier benoemd worden. Geef de toelichting in korte, duidelijke zinnen.

Of kopieer de waarde 'Notitieveld verwerking' uit het vorige record

Voorbeeld: *Het gedicht is zeer waarschijnlijk tussen 1975 en 1980 verworven, zeker niet later (want vanaf 1980 is de verwervingsadministratie compleet en het object daarin niet terug te vinden).*

### 24. Standplaats

Standplaats



Betekenis: De standplaats of locatie in de instelling, waarop het audiomateriaal zich bevindt.

Invulinstructie: Dit veld wordt niet ingevuld.

### 25. Copyright

Copyright



Betekenis: Naam van persoon of instelling die auteursrechthebbende is van het betreffende gedicht.

Invulinstructie: Vul de naam van de auteursrechthebbende in, in dit vrije-tekstveld, eventueel aangevuld met de overlijdensdatum van de auteursrechthebbende. Of kopieer de waarde 'Copyright' uit het vorige record

Voorbeeld: *Walter de Groot*

Kijk voor meer informatie op: <https://www.brabantcloud.nl/help>


Of mail naar: [Helpdesk@brabantcloud.nl](mailto:Helpdesk@brabantcloud.nl)

Versie: 1.4 | juni 2020



### 26. Notitieveld copyright

Notitieveld copyright

- Betekenis:** Aanvullende informatie m.b.t. de rechten die verbonden zijn met het gedicht.
- Invulinstructie:** Geef de toelichting in korte, duidelijke zinnen. Of kopieer de waarde 'Notitieveld copyright' uit het vorige record .
- Voorbeelden:** *De geïnterviewde is onbekend. Het onderzoek hiernaar is gedocumenteerd (dossiernr. 320).*

### 27. Toon op web

Toon op web

- Betekenis:** Toestemming om de over het gedicht vastgelegde, niet-privacygevoelige gegevens te tonen op internet.
- Standplaats en verwervingsgegevens behoren tot de privacygevoelige gegevens en worden niet getoond.
- Invulinstructie:** Wanneer het veld is aangevinkt, worden de niet-privacygevoelige gegevens uit het record getoond op internet als onderdeel van de collectie van de instelling.

### 28. Archiefnummer

Archiefnummer

- Betekenis:** Het nummer van het archief waarin het gedicht is opgenomen.
- Invulinstructie:** Dit veld wordt niet ingevuld.

### 29. Inventarisnummer

Inventarisnummer

- Betekenis:** Het inventarisnummer dat aan het gedicht is gegeven.
- Invulinstructie:** Dit veld wordt niet ingevuld.



### 30. Notitieveld 1

Notitieveld 1  

Betekenis:

Aanvullende informatie m.b.t. het gedicht.

Invulinstructie:

Dit vrije-tekstveld kan door de instelling gebruikt worden om gegevens, die niet passen in een van de andere velden, en die men toch wil vastleggen, op te nemen. Zo kan het zijn dat men b.v. gegevens wil vastleggen over het registratieproces. Men zou dan kunnen afspreken dat Notitieveld 1 hier altijd voor gebruikt wordt.

Of kopieer de waarde 'Notitieveld 1' uit het vorige record .

Voorbeeld:

*Contact opnemen met de schenker, om meer informatie over de herkomst van het gedicht te achterhalen.*

### 31. Notitieveld 2


Notitieveld 2  

Betekenis:

Aanvullende informatie m.b.t. het gedicht.

Invulinstructie:

Dit vrije-tekstveld kan door de instelling gebruikt worden om gegevens, die niet passen in een van de andere velden, en die men toch wil vastleggen, op te nemen. Zo kan men b.v. gegevens willen opnemen over het eerste uitzendmoment van het gedicht.

Of kopieer de waarde 'Notitieveld 2' uit het vorige record .

Voorbeeld:

*De geluidsopnamen zijn gebruikt voor Andere tijden van de VPRO, op 3 mei 2015.*



*Bijlage: Voorbeeld van de beschrijving van een gedicht.*

Een gedicht van Lechim over de waterprijzen.

### Transcriptie

Ik zaag in de vurrige Koerier  
drie oaw mènnekes zitte  
zô fèèn onder de Lèndenbôom  
wè praote èn wè pitte.  
Toen vroeg ik zô men èège aaf  
waor zon die oover braoje?  
èn zôo mar vur de aorighei  
hèk er es nòr geraoje.????  
Hoe ist Drik, hèddet al geheurd  
et waoter gao omhòog,  
want de menister schrèèf dees week  
dèt van hum naa wèl môog"  
„Jè dieje meens die pròt gemak  
zèlf zit ie er nie mee tusse  
want ik géleuf dè zukke lui  
himmol gin waoter lusse"

### Vertaling

Ik zag in de vorige Koerier  
drie oude mannen zitten  
onder de Heuvelse Lindenboom  
wat praten en wat pitten.  
Toen vroeg ik me mezelf af  
waarover zouden die praten  
en zo maar voor de aardigheid  
heb ik er maar naar geraden.  
Hoe is het Drik, heb je het gehoord  
het water gaat omhoog.  
want de minister schreef nog deze week  
dat het van hem wel "moog".  
Ja, die minister praat gemak,  
die zit er niet mee tussen.  
Want ik geloof dat zulke lui  
helemaal geen water "lussen".



Kijk voor meer informatie op: <https://www.brabantcloud.nl/help>

Of mail naar: [Helpdesk@brabantcloud.nl](mailto:Helpdesk@brabantcloud.nl)

Versie: 1.4 | juni 2020